

Leggiadretto Clorino

Orazio Vecchi (1550-1605)

Madrigali a 5 voci, libro primo (Angelo Gardano press, Venice, 1589)

Canto

Leg - gia-dret - to Clo-ri - - - no, Qua - lor

Quinto

Leg-gia - dret - - - to Clo-ri - - - no,

Alto

Leg-gia - dret - - - to Clo-ri - no, Qua - lor scher-zi nel va-go e bian-co

Tenore

Qua - lor scher-zi nel va-go e bian-co

Basso

Qua - lor

5

sch-er-zi nel va-go e bian-co se - - - - - no E t'ac-co - st'al bel vol - to al -

sch-er-zi nel va-go e bian-co se - no, e bian-co se - - no E t'ac-co - st'al bel vol - to al -

se - no, e bian - - - co se - - no E t'ac-co - st'al bel vol - to al -

se - no, e bian - co se - - no E t'ac-co - st'al bel vol - to al -

sch-er-zi nel va-go e bian-co se - - - - - no

10

mo e se - re - no Di que - sta no - va Clo - ri Ch'al mon - do non ha pa - re, non ha pa - re. Par -

mo e se - re - no Di que - sta no - va Clo - ri Ch'al mon - do non ha pa - re. Par -

mo e se - re - - no Di que - sta no - va Clo - ri Ch'al mon - do non ha pa - re. Par -

mo e se - re - no Di que - sta no - va Clo - ri Ch'al mon - do non ha pa - re, non ha pa - re.

Par -

- m'al - lor di mi - ra - re, Tra le ver-mi-glie ro - se, Tra le ver-mi-glie ro - se,
 - m'al - lor di mi - ra - re, Tra le ver-mi-glie ro - se, Tra
 - m'al - lor di mi - ra - re, Tra le ver-mi-glie ro - se, Tra le ver-mi-glie
 Par - m'al - lor di mi - ra - re, Tra le ver-mi-glie ro - se
 - m'al - lor di mi - ra - re, Tra le ver - mi - glie ro -

15
 Tra le ver-mi-glie ro - se e bian-chi fio - ri, Gio - car sal - tan - do, sal - tan - do, sal - tan - d'un can - di -
 le ver-mi-glie ro - se e bian - chi fio - ri, Gio - car sal - tan - d'un can - di -
 ro - se, Tra le ver-mi-glie ro - se e bian-chi fio - ri, Gio - car sal - tan - do, sal - tan - do, sal - tan - d'un can - di -
 e bian - chi fio - ri, Gio - car sal - tan - do, sal - tan - do, sal - tan - d'un can - di -
 - - se,

20
 d'Ar-mel - li - no, Gio - car sal - tan - do, sal - tan - do, sal - tan - do, sal - tan - d'un can - di - d'Ar-mel - li - no, Ma
 d'Ar-mel - li - no, Gio - car sal - tan - do, sal - tan - do, sal - tan - do, sal - tan - d'un can - di - d'Ar-mel - li - no, Ma
 d'Ar-mel - li - no, Gio - car sal - tan - d'un can - di - d'Ar - mel - li - no,
 d'Ar-mel - li - no, Gio - car sal - tan - do, sal - tan - do, sal - tan - do, sal - tan - d'un can - di - d'Ar-mel - li - no, Ma
 Gio - car sal - tan - do, sal - tan - do, sal - tan - do, sal - tan - d'un can - di - d'Ar-mel - li - no, Ma

25

men-tr'i dol-ci vez-zi go - di e tac - i, Fe - li - ce te se co-no -
 men-tr'i dol-ci vez-zi, Ma men-tr'i dol-ci vez-zi Fe - li - ce te, Fe -
 Ma men-tr'i dol-ci vez-zi go - di e tac - i, Fe - li - ce te
 men-tr'i dol-ci vez-zi go - di e tac - i, Fe - li - ce te, Fe -
 men-tr'i dol-ci vez-zi, men-tr'i dol-ci vez-zi go - di e tac - i, Fe - li - ce te

30

sces-s'i ba - ci, Fe - li - ce te se co - no - sces-s'i ba - ci, se co - no -
 li - ce te se co - no - sces-s'i ba - ci, se co - no - sces-s'i ba - ci, Fe - li - ce te se co - no -
 se co - no - sces-s'i ba - ci, se co - no - sces-s'i ba - ci, se co - no -
 li - ce te, Fe - li - ce te se co - no - sces-s'i ba - ci,
 se co - no - sces-s'i ba - ci, Fe - li - ce te, Fe -

35

sces-s'i ba - ci, se co - no - sces - s'i ba - - - - ci.
 sces-s'i ba - ci, se co - no - sces - s'i ba - ci, se co - no - sces-s'i ba - - - - ci.
 sces-s'i ba - ci, se co - no - sces-s'i ba - ci, se co - no - sces-s'i ba - - - - ci.
 se co - no - sces-s'i ba - ci, se co - no - sces-s'i ba - ci, se co - no - sces-s'i ba - ci.
 li - ce te se co - no - sces-s'i ba - ci, se co - no - sces - - - - s'i ba - - - - ci.

Leggiadretto Clorino,
 qualor scherzi nel vago e bianco seno
 e t'accost'al bel volto almo e sereno
 di questa nova Clori
 ch'al mondo non ha pare.
 Parmi allor di mirare,
 tra le vermiglie rose e bianchi fiori,
 giocar saltando un candido Armelino.
 Ma mentre i dolci vezzi godi e taci,
 felice te se conoscessi i baci!

O graceful little Clorino,
 sometimes you frolic on her lovely white bosom
 and draw near the noble and serene face
 of this new Clori
 who has no equal in the world.
 It seems to me then to watch,
 amidst crimson roses and white flowers,
 a white Ermine playfully leaping about.
 But while you enjoy, silently, those sweet dalliances,
 how fortunate you if you knew her kisses.

translation by editor

Note: Leonardo da Vinci's portrait *Dama con l'ermellino* (painted a century earlier) comes immediately to mind reading the text of this madrigal.